

**Additional information**  
**Zusatzinformation**  
**Informations complémentaires**  
**Información adicional**

**Additional information**  
**Model PG43SA-S with vent valve**

EN

**Zusatzinformation**  
**Typ PG43SA-S mit Belüftungsventil**

DE

**Informations complémentaires**  
**Type PG43SA-S avec robinet de mise à l'atmosphère**

FR

**Información adicional**  
**Modelo PG43SA-S con válvula de venteo**

ES

CE



**Model PG43SA-S with vent valve**

**WIKAL**

Part of your business

<b>EN</b>	<b>Additional information</b> Model PG43SA-S with vent valve	<b>Page 3 - 4</b>
<b>DE</b>	<b>Zusatzinformation</b> Typ PG43SA-S mit Belüftungsventil	<b>Seite 5 - 6</b>
<b>FR</b>	<b>Informations complémentaires</b> Type PG43SA-S avec robinet de mise à l'atmosphère	<b>Page 7 - 8</b>
<b>ES</b>	<b>Información adicional</b> Modelo PG43SA-S con válvula de venteo	<b>Página 9 - 10</b>

© 02/2021 WIKA Alexander Wiegand SE & Co. KG  
All rights reserved. / Alle Rechte vorbehalten.  
WIKA® is a registered trademark in various countries.  
WIKA® ist eine geschützte Marke in verschiedenen Ländern.

Prior to starting any work, read the operating instructions!  
Keep for later use!

Vor Beginn aller Arbeiten Betriebsanleitung lesen!  
Zum späteren Gebrauch aufbewahren!

Lire le mode d'emploi avant de commencer toute opération !  
A conserver pour une utilisation ultérieure !

¡Leer el manual de instrucciones antes de comenzar cualquier trabajo!  
¡Guardar el manual para una eventual consulta!

### Supplementary documentation:

- ▶ This additional information applies in conjunction with the operating instructions “Pressure gauge for sanitary applications, models PG43SA-S, PG43SA-C” (article number 11532319).

**This additional information supplements the respective chapters of the above-mentioned document.**

## 2. Design and function

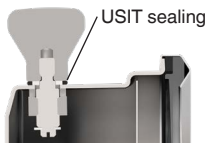
### 2.3 Vent valve

By opening or closing the vent valve, the case will be vented to or sealed from the atmosphere.

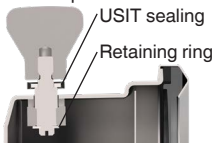
Vent valve



Vent valve closed



Vent valve open



- To close: Turn approx. 3 turns in the direction of the “CLOSE” arrow, until the USIT sealing is pressed together fully.
- To open: Turn approx. 3 turns in the direction of the “OPEN” arrow, until the retaining ring prevents the vent valve from being unscrewed further and thus lost.



For any external cleaning (“wash-down”), e.g. in a cabinet washer, the vent valve must be closed.

## 5. Commissioning, operation / 9. Specifications

### 5. Commissioning, operation

EN

#### 5.6 Commissioning and operation

Open the vent valve for pressure compensation and leave it open during the measurement in order to ensure a correct pressure display. The model PG43SA-S with vent valve has no vent hole.

#### 5.7 External zero point setting

External zero point setting is not available for the model PG43SA-S with vent valve.

#### 5.8 Autoclaving

The following is valid only for the model PG43SA-S with the option “Autoclavable version”, identifiable through the dial marking “AUTOCLAVABLE”.

To carry out the autoclaving process correctly, the vent valve must be open.

### 7. Maintenance and cleaning

#### 7.2 Cleaning

For any external cleaning (“wash-down”), e.g. in a cabinet washer, the vent valve must be closed. This is needed in order to prevent the cleaning agent finding its way into the case interior.

### 9. Specifications

#### 9.6 Ingress protection per IEC/EN 60529

- IP68 (with closed vent valve)
- IP54 (with open vent valve)

### Ergänzende Dokumentation:

- ▶ Diese Zusatzinformation gilt im Zusammenhang mit der Betriebsanleitung „Manometer für die sterile Verfahrenstechnik, Typen PG43SA-S, PG43SA-C“, Artikelnummer 11532319.

Die vorliegende Zusatzinformation ergänzt die jeweiligen Kapitel des oben genannten Dokumentes.

## 2. Aufbau und Funktion

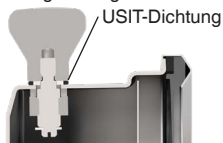
### 2.3 Belüftungsventil

Durch Öffnen oder Schließen des Belüftungsventils wird das Gehäuse zur Atmosphäre belüftet oder geschlossen.

Belüftungsventil



Belüftungsventil geschlossen



Belüftungsventil geöffnet



- Schließen: Ca. 3 Umdrehungen in Pfeilrichtung „CLOSE“ drehen, bis die USIT-Dichtung vollständig zusammengedrückt ist.
- Öffnen: Ca. 3 Umdrehungen in Pfeilrichtung „OPEN“ drehen, bis der Sicherungsring das Herausdrehen und somit den Verlust des Belüftungsventils verhindert.



Für eine Reinigung von außen („Wash-Down“), z. B. in einer Waschkabine, muss das Belüftungsventil geschlossen sein.

### 5. Inbetriebnahme, Betrieb

#### 5.6 Inbetriebnahme und Betrieb

Das Belüftungsventil zum Druckausgleich öffnen und während der Messung geöffnet lassen, um eine korrekte Druckanzeige zu gewährleisten. Der Typ PG43SA-S mit Belüftungsventil hat keine Entlüftungsbohrung.

#### 5.7 Externe Nullpunkteinstellung

Die externe Nullpunkteinstellung ist für Typ PG43SA-S mit Belüftungsventil nicht verfügbar.

#### 5.8 Autoklavieren

Nachfolgendes gilt nur für Typ PG43SA-S mit Option „Autoklavierbare Ausführung“, erkennbar durch Zifferblattaufdruck „AUTOCLAVABLE“.

Für die korrekte Durchführung des Autoklavierprozesses muss das Belüftungsventil geöffnet sein.

## 7. Wartung und Reinigung

#### 7.2 Reinigung

Für eine Reinigung von außen („Wash-Down“), z. B. in einer Waschkabine, muss das Belüftungsventil geschlossen sein. Dies ist erforderlich, um zu verhindern, dass Reinigungsmittel in das Innere des Gehäuses gelangen.

## 9. Technische Daten

#### 9.6 Schutzart nach IEC/EN 60529

- IP68 (bei geschlossenem Belüftungsventil)
- IP54 (bei geöffnetem Belüftungsventil)

## Documentation supplémentaire :

- ▶ Ces informations complémentaires s'appliquent en complément du mode d'emploi "Manomètre pour applications sanitaires, types PG43SA-S, PG43SA-C" (numéro d'article 11532319).

Ces informations supplémentaires complètent les chapitres respectifs du document susmentionné.

## 2. Conception et fonction

FR

### 2.3 Robinet de mise à l'atmosphère

En ouvrant ou fermant le robinet de mise à l'atmosphère, on va mettre le boîtier à l'atmosphère ou l'isoler de l'atmosphère.

Robinet de mise à l'atmosphère



Robinet de mise à l'atmosphère fermé



Robinet de mise à l'atmosphère ouvert



- Pour fermer : tourner environ 3 tours dans la direction de la flèche "CLOSE" jusqu'à ce que le joint d'étanchéité USIT soit totalement comprimé.
- Pour ouvrir : tourner environ 3 tours dans la direction de la flèche "OPEN" jusqu'à ce que la bague de retenue empêche le robinet de mise à l'atmosphère d'être dévissé encore plus et ainsi perdu.



Pour tout nettoyage externe ("wash-down"), par exemple dans une cabine de nettoyage, il faut fermer le robinet de mise à l'atmosphère.

## 5. Mise en service, utilisation / 9. Spécifications

### 5. Mise en service, utilisation

#### 5.6 Mise en service et utilisation

Ouvrir le robinet de mise à l'atmosphère pour la compensation de pression et le laisser ouvert pendant la mesure afin d'assurer un affichage correct de la pression. Le type PG43SA-S avec robinet de mise à l'atmosphère n'a pas d'orifice de mise à l'atmosphère.

#### 5.7 Réglage externe du point zéro

Le réglage externe du point zéro n'est pas disponible pour le type PG43SA-S avec robinet de mise à l'atmosphère.

#### 5.8 Autoclavage

Ce qui suit est valable uniquement pour le type PG43SA-S avec l'option "Exécution autoclavable", identifiable par le marquage de cadran "AUTOCLAVABLE".

Pour effectuer correctement le processus d'autoclavage, le robinet de mise à l'atmosphère doit être ouvert.

## 7. Entretien et nettoyage

#### 7.2 Nettoyage

Pour tout nettoyage externe ("wash-down"), par exemple dans une cabine de nettoyage, il faut fermer le robinet de mise à l'atmosphère. Ceci est nécessaire pour empêcher l'agent nettoyant de s'immiscer dans l'intérieur du boîtier.

## 9. Spécifications

#### 9.6 Indice de protection selon CEI/EN 60529

- IP68 (avec robinet de mise à l'atmosphère fermé)
- IP54 (avec robinet de mise à l'atmosphère ouvert)



## Documentación complementaria:

- ▶ Esta información adicional se aplica en relación con el manual de instrucciones "Manómetros para aplicaciones sanitarias, modelos PG43SA-S, PG43SA-C" (código 11532319).

**Esta información adicional complementa los respectivos capítulos del documento mencionado.**

## 2. Diseño y función

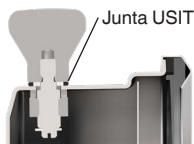
### 2.3 Válvula de venteo

Al abrir o cerrar la válvula de venteo, la caja se ventilará o se sellará herméticamente.

Válvula de venteo



Válvula de venteo cerrada



Válvula de venteo abierta



- Para cerrar: Dé aprox. 3 vueltas en dirección de la flecha "CLOSE", hasta que la junta USIT quede completamente presionada.
- Para abrir: Dé aproximadamente 3 vueltas en la dirección de la flecha "OPEN" hasta que el anillo de retención impida que la válvula de venteo se siga desenroscando y por tanto, perderse.



Para cualquier limpieza externa ("wash-down"), por ejemplo en cabinas de lavado, la válvula de venteo debe estar cerrada.

### 5. Puesta en servicio, funcionamiento

#### 5.6 Puesta en servicio y funcionamiento

Abra la válvula de venteo para compensar la presión y manténgala abierta durante la medición, para garantizar una indicación correcta de la presión. El modelo PG43SA-S con válvula de venteo no tiene orificio de purga.

#### 5.7 Ajuste externo del punto cero

El ajuste externo del punto cero no está disponible para el modelo PG43SA-S con válvula de venteo.

#### 5.8 Autoclave

Lo siguiente sólo es válido para el modelo PG43SA-S con la opción "versión para autoclave", identificable por el marcado "AUTOCLAVABLE" de la esfera.

Para realizar el proceso de autoclave correctamente, la válvula de venteo debe estar abierta.

## 7. Mantenimiento y limpieza

### 7.2 Limpieza

Para cualquier limpieza externa ("wash-down"), por ejemplo en cabinas de lavado, la válvula de venteo debe estar cerrada. Esto es imprescindible para evitar que los agentes de limpieza puedan penetrar en la caja.

## 9. Datos técnicos

### 9.6 Tipo de protección según IEC/EN 60529

- IP68 (con la válvula de venteo cerrada)
- IP54 (con la válvula de venteo abierta)



WIKA subsidiaries worldwide can be found online at [www.wika.com](http://www.wika.com).  
WIKA-Niederlassungen weltweit finden Sie online unter [www.wika.de](http://www.wika.de).  
La liste des filiales WIKA dans le monde se trouve sur [www.wika.fr](http://www.wika.fr).  
Sucursales WIKA en todo el mundo puede encontrar en [www.wika.es](http://www.wika.es).



**WIKAI Alexander Wiegand SE & Co. KG**

Alexander-Wiegand-Straße 30

63911 Klingenberg • Germany

Tel. +49 9372 132-0

Fax +49 9372 132-406

[info@wika.de](mailto:info@wika.de)

[www.wika.de](http://www.wika.de)